

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունիք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office. Today's Fellowship hour is sponsored by St. Gregory Ladies Society

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.
Visit our Website or Facebook
www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցու գրասենեակի ժամեր:
Գշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.
Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկատան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings Հարսանիքներ
- Baptism Կնունքներ
- Birthdays Տարեդարձներ
- Anniversaries Հոգեճաշեր
- Hokejash and any other occasion Եալլն
- Any other occasion

For more information, please call
Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխըթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Հոգեւոր Հովիւ՝
Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փետրոյեան

Կիրակի, Ապրիլ 24, 2016
Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30 ին

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Sunday, April 24, 2016
Divine Liturgy 10:30 a.m.



Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039
E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -
www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Howard Emirhanian	(909) 596-1010
Ladies Society	Joan Meymarian	(626) 794-6771
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 242-7222
A.C.Y.O	Matthew Simonian	(626) 423-4373
Choir Director	Elise Tashjian	(626) 356-9208
Hovsepian School Office		(626) 578-1343
Hovsepian School	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137

Coming Events

Wed 5/4/16	Friendship Club Luncheon	12:00p.m.
Thu 5/12/16	Men's Forum Dinner	7:00p.m.
Wed. 5/18/16	Ladies Mother's Day Luncheon	12:00p.m.

Կարելոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր նշեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

1 John (Յովհաննոյ) 1:1-10

We declare to you what was from the beginning, what we have heard, what we have seen with our eyes, what we have looked at and touched with our hands, concerning the word of life-this life was revealed, and we have seen it and testify to it, and declare to you the eternal life that was with the Father and was revealed to us- we declare to you what we have seen and heard so that you also may have fellowship with us; and truly our fellowship is with the Father and with his Son Jesus Christ. We are writing these things so that our joy may be complete.

This is the message we have heard from Him and proclaim to you, that God is light and in Him there is no darkness at all. If we say that we have fellowship with Him while we are walking in the darkness, we lie and do not do what is true; but if we walk in the light as He Himself is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus His Son cleanses us from all sin. If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, He who is faithful and just will forgive us our sins and cleanse us from all unrighteousness. If we say that we have not sinned, we make Him a liar, and His word is not in us.

Կեանքի Խօսքին մասին - որ սկիզբէն էր, որ մենք լսեցինք, որ մեր աչքերով տեսանք, որ դիտեցինք ու մեր ձեռքերը շօշափեցին. արդարեւ կեանքը յայտնուեցաւ մենք տեսանք զայն, եւ կը վկայենք ու կը պատմենք ձեզի այդ յաւիտեանական կեանքին մասին որ Հօրը քով էր եւ յայտնուեցաւ մեզի. - ինչ որ տեսանք ու լսեցինք՝ կը պատմենք ձեզի որպէզի դուք ալ հաղորդութիւն ունենաք մեզի հետ: Կը գրենք ձեզի այս բաները, որպէսզի ձեր ուրախութիւնը լման ըլլայ: Եւ սա՛ է պատգամը որ լսեցինք իրմէ ու կը հաղորդենք ձեզի, թէ Աստուած լոյս է, եւ անոր մէջ բնաւ խաւար չկայ: Եթէ ըսենք. «Մենք հաղորդութիւն ունինք անոր հետ», սակայն խաւարի մէջ ընթանանք, կը ստենք ու չենք կիրարկեր ճշմարտութիւնը: Իսկ եթէ լոյսի մէջ ընթանանք, ինչպէս ան լոյսի մէջ է, հաղորդութիւն կ'ունենանք իրարու հետ, եւ անոր Որդիին՝ Յիսուս Քրիստոսի արիւնը կը մաքրէ մեզ ամէն մեղքէ: Եթէ ըսենք. «Մենք մեղք մը չ'ունինք», կը խաբենք մենք մեզ, ու ճշմարտութիւն չկայ մեր մէջ: Իսկ եթէ խոստովանինք մեր մեղքերը, ան հաւատարիմ եւ արդար է՝ ներելու մեր մեղքերը, ու մաքրելու մեզ ամէն անիրաւութենէ: Եթէ ըսենք. «Մենք մեղանչած չենք», ստախօս կը նկատենք զայն, եւ անոր խօսքը մեր մէջ չէ:

Յովհաննու Աւետարանէն (JOHN)

7:14 – 23

Երբ տօնը կէս եղաւ՝ Յիսուս տաճար ելաւ եւ կ'ուսուցանէր: Հրեաները կը զարմանային ու կ'ըսէին. «Ասիկայ ինչպէս գիտէ Գրուածները, քանի որ բնաւ ուսած չէ»: Յիսուս պատասխան տուաւ անոնց եւ ըսաւ. «Իմ վարդապետութիւնս իմս չէ այլ անոր՝ որ զիս ղրկեց: Եթէ մէկը կ'ուզէ անոր կամքը կատարել՝ պիտի գիտնայ թէ այս վարդապետութիւնը Աստուծմէ՞ է արդէօք, թէ ես ինքնիրմէս կը խօսիմ: Ով որ ինքնիրմէն կը խօսի՝ իրեն համար փառք կը փնտռէ, իսկ ով որ կը փնտռէ փառքը անոր որ ղրկած է զիս՝ ան ճշմարիտ է, եւ անոր մէջ անիրաւութիւն չկայ:

About the middle of the feast Jesus went up into the temple and began teaching. The Jews therefore marveled, saying, "How is it that this man has learning, when He has never studied?" So Jesus answered them, "My teaching is not mine, but His who sent me. If anyone's will is to do God's will, he will know whether the teaching is from God or whether I am speaking on my own authority. The one who speaks on his own authority seeks his own glory; but the one who seeks the glory of Him who sent me, he is true, and in him there is no falsehood.

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

St. Gregory Sunday School
Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.
Dunaians Hall
Ages 4 - High School All Are Welcome
For information call Marguerite Hougasian (626) 351-8137

**“Train up a child in the way he should go
 And when he is old, he will not depart from it.”**
Proverbs 22:6

Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցույ
 Կիրակնօրեայ Վարժարան
 Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30
 Տունայեանց սրահին մէջ
 Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել
 Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137

«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,
 որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի»
 Առակաց 22:6

St. Gregory the Illuminator
Armenian Apostolic Church of Pasadena



Men's Forum

(Ladies & Families Always Welcome)

Thursday, May 12 - 7:00p.m.

Guest Speaker:

**CRITICALLY ACCLAIMED ATTORNEY
DAVID DEMURJIAN**

ABSOLUTE DYNAMIC SPEAKER - CANNOT MISS!

- * General Counsel to California Sheriffs Association & CA Police Chiefs Association. Defending "Use Of Force" Cases of Law Enforcement Personnel Throughout U.S.
- * Former NYPD Sergeant. Member CA, NY & MA State Bars
- * Investigated & Prosecuted all types of Felonies from Homicide to Organized Crime. As Officer assignments include Gang Enforcement
- * Top "Use of Force" Instructors in U.S. Instructor on defensive tactica & on force policies for both State & Federal law enforcement agencies
- * 3rd Degree Black Belt Jujitsu

TOPICS OF DISCUSSION:

- 1.) How to Stay Physically Safe for a person and their family. Review of basic self-defense laws and tactics.
- 2.) Protecting Yourself from: Identity Theft, Credit Card & Social Security Fraud & Institutional Fraud.

Plus an Open Question and Answer Period

At St. Gregory the Illuminator Church Yegavian Hall
2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served

Admission \$17

R.S.V.P. Khajag Konialian: 626-351-0216 Ardash Gourdikian: 626-399-1914
Church Office (Vera): 626-449-1523

Sponsor a Dinner for the Memory of a Loved One, a Birthday, an Anniversary, in Recognition of a Friend or Family Member, a Graduation & for any other Special Event. Please contact Khajag Konialian at (626) 351-0216

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Եկեղեցու Փասատինայի
Մարդկանց Ասուխի Յանձնախումբ
(Տիկիներուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Յանկալի Է)
Ամսական Ընթրիքի Հաւաքոյթ
Մուտքի Կուէր՝ \$17

Հինգշաբթի Մայիս 12, 2016 ժամը 7:00-ին
Կը խնդրենք որ քաջալերէք՝ մեզի հովանաւոր ըլլալով

Փասատինայի Սբ. Գրիգոր
Լուսավորիչ Եկեղեցու
Շաբաթօրեայ Դպրոց
Դասաւանդութիւն 10:00-1:00

St. Gregory The Illuminator Appostolic Church,
Pasadena
Saturday School
Classes 10:00-1:00

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցու
Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ
ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ
Չափահասերու Համար

Ամէն Շաբաթ օր
10:00-1:00

Տեղեկութիւններու համար դիմել
Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211
Մայր նիւթեր

Գրաճանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ
արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն .
Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School
Armenian Language Courses For Adults

Every Saturday 10:00-1:00p.m.

For More Information Please Call

Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211

Main Subjects

Alphabet, Conversations, Armenian History And Armenia Today

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members
If you are interested, please see Elise Tashjian,
the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ
Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may make the correction in the next issue of the Bulletin

ST. GREGORY ORTHODOX **BOOKSTORE**

Visit our bookstore!

Gifts for any occasion are
available

**Very Affordable, Highly Attractive
Invaluable Books of Armenian
Church History for all your Friends
and Family**



Every Sunday after
Church Services



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն
համար Այցելեցէք եկեղեցույս
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը

Մատչելի Գիներ

Արժեքաւոր Պատմական Հատորներ
Ձեր Հնտանիքին եւ Բարեկամներուն
Համար

Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

HUMANITARIAN AID

As part of the Western Diocese campaign for Syrian humanitarian aid, a basket has been placed in the nartex of the sanctuary on the candle table. If you are interested in supporting this cause, you may kindly leave your donation, which will be sent to the Western Diocese along with donations from all other Western Diocese parishes.

ՄԱՐԴԱՍԻՐԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ

Մասնակցելով Արեւմտեան Առաջնորդարանի ընդհանուր Սուրեալի օգնութեան շարժումին, կողով մը զետեղուած է եկեղեցոյ գաւիթին մէջ: Անոնք որոնք կը փափաքին օգնել, քանցեք ձեր նուիրատուութիւնը դնել կողովին մէջ, որ պիտի ղրկուի առաջնորդարան ինչպէս բոլոր միւս ծովերու նուիրատուութիւնները:

Vacation Bible School

June 20-24 9:00-12:30p.m.

Cost \$40 (\$35 before May 1st)

Includes Registration, Materials & Snacks

Students 6 & up

Come & Learn Armenian Cooking, Dancing, Singing & Crafts

As we learn of the Adventures of Jesus

For information & applications call

MS. Marguerite Hougasian 626-351-8137

ՏՆՕՐՀՆԷՔ – Տէր Սարգիս շատ մեծ ուրախութեամբ կ'աչցելէ ձեր տուները Սբ. Զատնուան առիթով տնօրհնէքի համար: Անոնք որոնք կը փափաքին թող բարի ըլլան եկեղեցոյս գրասենեակը հեռաձայնել (626) 449 1523:

BLESSING OF HOMES- Fr. Sarkis will be more than happy to visit your home on the occasion of Easter. If you wish a home blessing, please call the Church Office at: (626) 449 15

PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact our Fellowship Hour Coordinator, Mrs. Chake Konialian at 626-359-8670. You may also contact the church office at 626-449-1523 or email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com



“God loves a cheerful giver” 2Cor.-9:7

St. Gregory Saturday School

Under the Auspices of
His Eminence Archbishop Hovnan Derderian
Primate of the Western Diocese

Cordially invites you to the
50th Anniversary
Year-End Program & Dinner

May 15th, 2016, Sunday
Starting from 5 p.m.

Geragos Hall of the St. Gregory Armenian Church
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

For tickets and more information
Please call

Shoghig Vartzbedian-Varjabedian
(818) 817 1219 - Between 9 am-2 pm

Donation: \$40.00 for adults/ \$20.00 for age 12 & under

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ՇԱԲԱԹՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆԸ
Հովանաւորութեամբ՝ Հայաստանեայց Եկեղեցւոյ
Արեւմտեան Թեմի Առաջնորդ
Գերաշնորհ Յովնան Արք. Տէրտէրեանի
Ձեզ հաճոյքով կը հրաւիրէ

50ամեակի

Ամալերջի Յայտագիր-Ճաշկերոյթին

15 Մայիս 2016, Կիրակի Կ.ե. 5էն սկսեալ
Geragos Hall
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Տոմսակներու եւ յաւելեալ տեղեկութիւններու համար
հեռաձայնել

Շողիկ Վարձպետեանին (818) 817 1219 Ամէն օր 9:00-2:00
միջեւ

Նուիրատուութիւն Չափահասեր՝ \$40.00
Աշակերտներ եւ 12 տարեկանէն վար հիւրեր՝ \$20.00

Սուրբերու Պսակիչ Ով Քրիստոս

Որ կը պսակես սուրբերդ, եւ կը կատարես կամքի քեզմէ
երկիւղածներուն եւ սիրով ու քաղցրութեամբ կը նայիս քու
արարածներուդ. լսէ՛ մեզ երկնային սրբութենէդ բարեխօսութեամբը
սուրբ Աստուածածնին եւ աղաչանքովը քու բոլոր սուրբերուդ, եւ
մանաւանդ այն սուրբ նահատակներուն, որոնք մարտիրոսացան
հայոց ցեղասպանութեան ընթացքին, հաւատքի եւ հայրենիքի
համար, եւ որոնց յիշատակն է այսօր: Լսէ՛ մեզ, ո՛վ Տէր, եւ
ողորմէ՛. ներէ՛, քաւէ՛ եւ թողութիւն շնորհէ՛ մեր մեղքերուն:
Արժանի ըրէ՛ մեզ՝ գոհութեամբ փառաւորելու քեզ, Հօր եւ Սուրբ
Հոգւոյդ հետ. այժմ եւ միշտ եւ յաիտեանս յաիտենից. Ամէն:

Christ Our God

You crown your saints with triumph and you do the will of all
who fear you, looking after your creatures with love and kindness. Hear
us from your holy and heavenly realm by the intercession of the Holy
Mother of God and by the prayer of all your saints, especially the holy
martyrs who gave their lives during the Armenian Genocide for faith
and for the homeland, whom we commemorate today. Hear us Lord, and
show us your mercy. Forgive, redeem and pardon our sins. Make us
worthy thankfully to glorify you with the Father and with the Holy
Spirit now and always and unto the ages of ages. Amen.





Feast of the Apparition of the Holy Cross

The Apparition of the Holy Cross is the third feast of the Holy Cross and is celebrated on the fifth Sunday after Easter. This commemoration is in remembrance of the apparition of the sign of the cross over the city of Jerusalem from the Mount of Olives to Golgotha in 351 A.D. This apparition was so luminous that it shone brighter than sunlight. It was seen by both clergy and laity who rushed to the churches to praise the Lord for this miraculous sign. Cyril, Patriarch of Jerusalem at the time, had recently composed a stern yet respectful letter to Emperor Constants of Byzantium for reinstating the Adam heresy within the church and disrupting its peaceful functions. Admonishing the Emperor, the Patriarch reminded him of the Orthodox faith of his father Emperor Constantine the Great and cited the Apparition as a further proof to convince him to return to the Orthodox faith. The Armenian translation of this encyclical is read on this feast.

Երեւումն Ա. Խաչի

(Քրիստոսի 351 Թուին)

Խաչի սրբազան պատմութեան մէջ, Երեւման Ա. ԽԱՉի դրուագը տեղի ունեցած է Երուսաղէմի սուրբ տեղեաց մէջ: 351 Թուին, երբ Կիրէղ Եպիսկոպոս Երուսաղէմի պատրիարք էր, հոգեգալստեան տօնի կանոնի առաւօտուն, 7 Մայիս ժամը 3-ին, Լուսաւոր խաչ մը արեւի նման շողարձակ՝ կը կանգնի երկինքը Գողգոթայէն մինչեւ Զիթենեաց լեռ: Լուսաճանչումը կը տեսէ ժամեր եւ Երուսաղէմի ժողովուրդը ամբողջական հիացումով կը դիտէ այն, որ կը խափանէր նոյնիսկ արեգակին լոյսը: Այս հրաշալի երեւոյթը, որ անմոռանալի եւ աննախադէպ էր, կը դառնայ յիշատակութեան արժանի տօն: Յոյներ միշտ կը տօնեն Մայիսի 7-ին, մինչ Հայեր՝ Յինանց Ե. Կիրակին կամ՝ Զատիկէն շուրջ ամիս մը ետք:

Ինչպէս Երուսաղէմի ժողովուրդը Աստուածային այդ հրաշալի տեսիլը առիթ սեպեց անմիջապէս եկեղեցի փութալու եւ փառք ու գոհումակութիւն յայտնելու Աստուծոյ, այնպէս ալ այնուհետեւ սովորութիւն դարձաւ այդ տօնին անպայման եկեղեցի երթալ եւ փառք տալ Աստուծոյ: